



3 rue Segond  
F-94300 Vincennes

**Italofoonia**  
associazione per  
la lingua italiana



Via Don Gatti 18/2  
IT-20063 Cernusco sul Naviglio (MI)



Rue Joseph II, 18  
B-1000 Bruxelles

**Modersmål-  
Selskabet**



Kærsangervej 12, 1.tv.  
DK-2400 København NV

Madame Ursula von der Leyen  
Présidente de la Commission européenne  
Rue de la Loi 200  
B - 1049 Bruxelles

26. 11. 2021

Présentation visuelle de la Commission européenne

Madame la Présidente,

Les traités européens obligent les institutions de l'Union européenne à respecter la diversité culturelle et linguistique de ses citoyens. Ceci concerne en particulier l'image médiatique par laquelle les institutions se présentent au public européen.

Pendant de nombreuses années, la présentation visuelle de la Commission européenne reflétait fidèlement la pluralité des langues de l'Union européenne. Cela se manifestait, par exemple, par les inscriptions dans la salle de presse : Au panneau derrière les pupitres des orateurs, le nom de la Commission européenne était écrit dans l'ensemble des langues officielles de l'Union. Les pupitres eux-mêmes étaient étiquetés avec l'adresse Internet de la Commission et étaient donc également présentés de façon linguistiquement neutre. La photo ci-jointe avec l'ancien commissaire Günter Oettinger illustre la neutralité linguistique de l'ancienne apparence extérieure de la Commission qui avait ainsi suivi l'exemple du Parlement européen, dont la salle de presse a toujours donné une visibilité égale à toutes les langues officielles de l'UE.



Toutefois, depuis quelques années, la Commission n'utilise plus que l'anglais et le français pour étiqueter sa salle de presse. Une telle discrimination à l'encontre de toutes les autres langues officielles de l'UE enfreint manifestement l'esprit et la lettre de l'article 3 du traité sur l'Union européenne et de l'article 22 de la Charte des droits fondamentaux. Les conséquences de cette infraction sont d'autant plus graves que les nombreuses émissions télévisées et vidéo diffusées depuis la salle de presse de la Commission sont perçues avec une attention croissante par le public européen. En outre, il paraît étrange que la langue anglaise, malgré sa faible proportion de locuteurs natifs suite au Brexit, continue d'être mise en avant comme une marque d'identité privilégiée de l'UE, alors que d'autres langues avec des nombres de locuteurs beaucoup plus importants restent invisibles. Or, l'UE n'a d'avenir en tant qu'union politique que si ses citoyens s'y reconnaissent également au niveau culturel et linguistique.

En conséquence, les associations signataires vous demandent, Madame la Présidente, d'intervenir pour que la Commission européenne revienne à une image extérieure linguistiquement neutre.

L'*Observatoire européen du plurilinguisme*, l'association linguistique italienne *italofoonia.info*, l'association *Pour une Gouvernance Européenne Multilingue asbl* et l'association linguistique danoise *Modersmål-Selskabet* ainsi que les organisations cosignataires figurant en annexe, vous prient de croire, Madame la Présidente, en leur très haute considération.

Christian Tremblay  
Président de l'*Observatoire  
européen du plurilinguisme*

Giorgio Cantoni  
Fondateur de  
*Italofoonia.info*

Jean-Luc Laffineur  
Président de  
*Pour une Gouvernance  
Européenne Multilingue*

Ulla Weinreich  
Présidente de  
*Modersmål-Selskabet*

Cette pétition a été rédigée en allemand, en français, en italien et en danois.

Pièce jointe : Liste des organisations signataires